

---

# Il segreto del gigante Grummo

Wie Grummo zum Riesen wurde

How Grummo became a giant



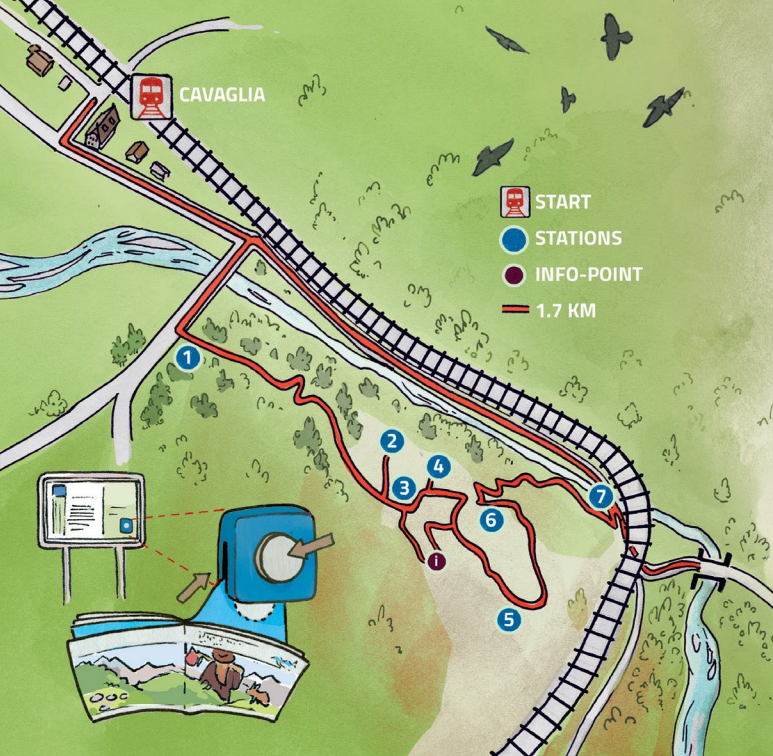


**IL SEGRETO DEL GIGANTE GRUMMO**  
**WIE GRUMMO ZUM RIESEN WURDE**  
**HOW GRUMMO BECAME A GIANT**

Questo libro appartiene a:  
Dieses Büchlein gehört:  
This booklet belongs to:

-----





Grummo, il gigante buono delle marmitte di Cavaglia, è grande come una montagna e forte come un ghiacciaio del Bernina. Scopri il segreto delle erbe magiche di Grummo: procedi lungo le sette stazioni del percorso e ottieni la parola cercata! A enigma risolto ti attende una piccola sorpresa. Buon divertimento!

Gross wie ein Berg und stark wie ein Bernina-Gletscher: Das ist Grummo, der friedliche Riese vom Gletschergarten Cavaglia. Finde das Geheimnis von Grummos magischen Kräutern heraus. Folge den sieben Stationen und erhalte das Lösungswort! Wenn du es geschafft hast, bekommst du eine kleine Überraschung. Viel Spass!

Huge as a mountain and as strong as a Bernina Glacier: this is Grummo, the peaceful giant from the Cavaglia Glacier garden. Can you discover the secret of Grummo's magical herbs? Find out the solution word by following the seven stations! Once you have completed the game, you will receive a little surprise. Have fun!



Nella parte alta della Valposchiavo esiste un luogo davvero speciale: il Giardino dei Ghiacciai di Cavaglia. Ma è ben più di un normale giardino.

Oben im Valposchiavo erhebt sich ein ganz besonderer Ort: der Gletschergarten Cavaglia. Dieser Garten ist kein gewöhnlicher Garten.

A very special place can be found high up in Valposchiavo: the Cavaglia Glacier Garden. However, this garden is no ordinary garden.



Nelle enormi e levigatissime marmitte di questo giardino, Grummo, il gigante buono, prepara con piacere bevande e cibi squisiti. Non importa che si tratti di minestra di pietra, di sformato di pigne oppure di minestrone di larice...: Grummo è, e rimane, un buongustaio.

In den riesigen und geschliffenen Töpfen des Gartens braut der friedliche Riese Grummo die feinsten Speisen und Getränke: Ob Steinsuppe, Tannzapfen-Auflauf oder Lärchen-Eintopf, Grummo ist ein Feinschmecker.

In the garden's huge and sleek pots the peaceful giant Grummo concocts the finest food and beverages: be it stone soup, pine cone casserole or larch stew, Grummo is a true connoisseur.





Grummo è nato piccolo, come me e te, ma è sempre stato un grande ingordo. Amava godersi la sua tranquillità e trascorrere il tempo nelle marmitte di Cavaglia a gustarsi di nascosto fino all'ultima goccia o boccone di cibo.

Grummo kam klein zur Welt, wie du und ich!  
Doch er war schon immer ein grosser Nimmersatt.  
Er mochte es gemütlich und verbrachte seine Zeit am liebsten in den Töpfen von Cavaglia, um heimlich den letzten Bissen und Tropfen zu geniessen.

Grummo was born into the world small, just like you and me! But his appetite has always been a bit of a bottomless pit. He liked comfort and preferred spending his time with the pots of Cavaglia, secretly feasting on every last bite and drop with delight.



Così Grummo è diventato sempre più grande, fino a superare ben presto ogni casa e ogni cima di albero.

So wuchs Grummo heran, wurde grösser und grösser und schon bald überragte er jedes Haus und jeden Baumwipfel.

And Grummo grew. He became taller and taller, and soon towered over every house and tree top.





Ma qual è il segreto che lo ha fatto diventare tanto grande e forte? Grummo ha sempre condito tutte le sue pietanze con erbe magiche.

Doch was war das Geheimnis, dass er so gross und stark wurde? Grummo würzte all seine Speisen mit magischen Kräutern.

But what was the secret behind him growing so tall and strong? Grummo seasoned all his food with magical herbs.



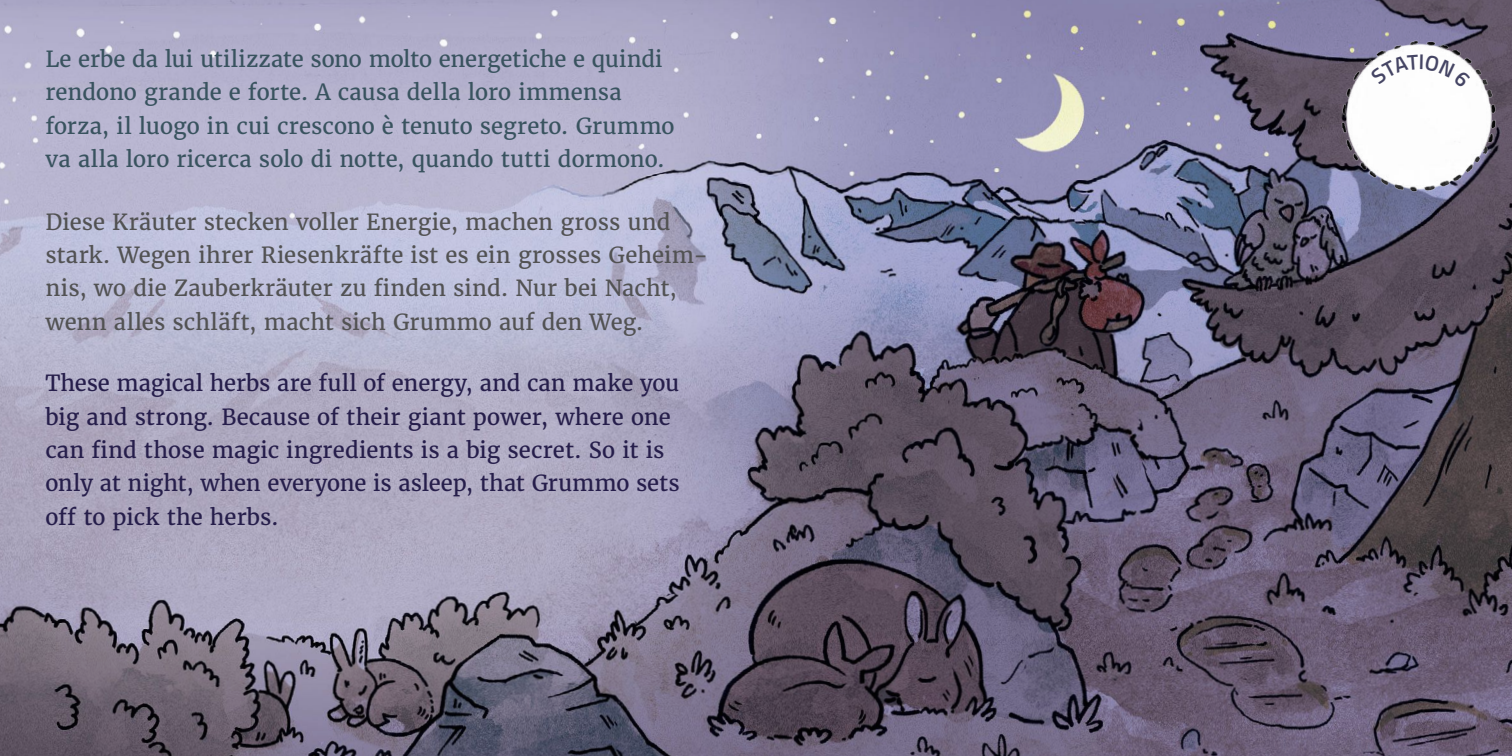
STATION 5



Le erbe da lui utilizzate sono molto energetiche e quindi rendono grande e forte. A causa della loro immensa forza, il luogo in cui crescono è tenuto segreto. Grummo va alla loro ricerca solo di notte, quando tutti dormono.

Diese Kräuter stecken voller Energie, machen gross und stark. Wegen ihrer Riesenkräfte ist es ein grosses Geheimnis, wo die Zauberkräuter zu finden sind. Nur bei Nacht, wenn alles schläft, macht sich Grummo auf den Weg.

These magical herbs are full of energy, and can make you big and strong. Because of their giant power, where one can find those magic ingredients is a big secret. So it is only at night, when everyone is asleep, that Grummo sets off to pick the herbs.



Sulla cima di una montagna segreta, Grummo scava con grande cautela. È lì che crescono le erbe magiche, riparate da una soffice coltre di neve.

Hoch oben am Gipfel eines geheimen Berges gräbt Grummo vorsichtig im Schnee. Hier wachsen, geschützt durch eine feine Schneedecke, die Zauberkräuter heran.

High up on a mountain top Grummo carefully digs in the snow. Protected by the snow's delicate blanket is where the magic herbs grow.





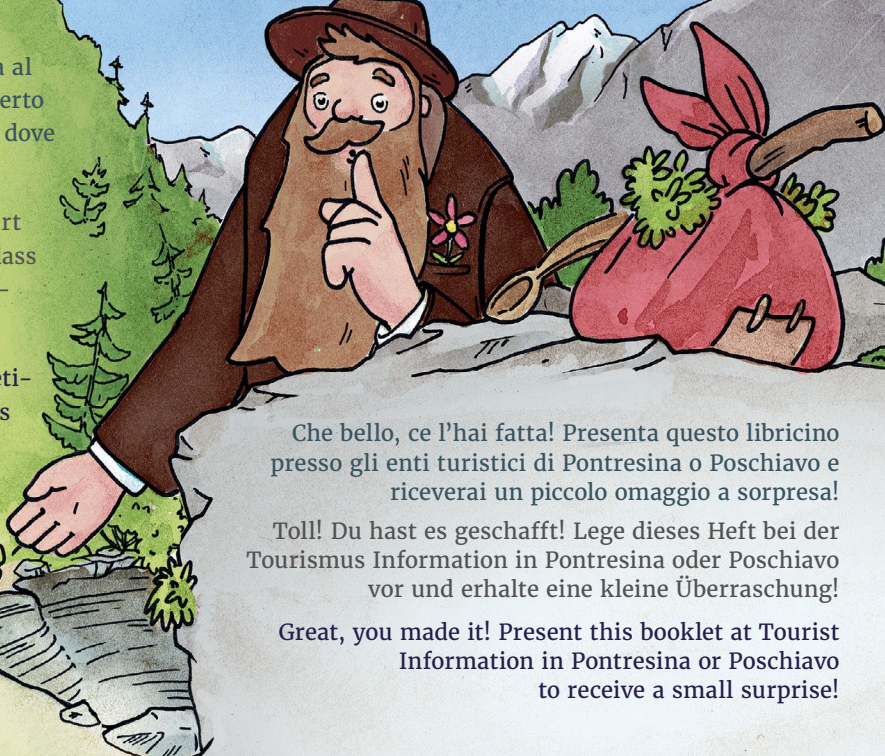
Con grande appetito ma soddisfatto, Grummo torna al Giardino dei Ghiacciai con un sacco pieno di erbe, certo che tu saprai mantenere il suo segreto! Hai scoperto dove crescono le erbe magiche?

Zufrieden, mit gefülltem Sack und mit Appetit, kehrt Grummo zurück in den Gletschergarten und hofft, dass sein Geheimnis bei dir sicher ist! Hast du herausgefunden, wo die Zauberkräuter wachsen?

Happy and content, with a filled bag and huge appetite, Grummo returns to the glacier garden and hopes that his secret is safe with you! Have you found out where the magic herbs grow?

Parola chiave:  
Lösungswort:  
Solution word:

---



Che bello, ce l'hai fatta! Presenta questo libricino presso gli enti turistici di Pontresina o Poschiavo e riceverai un piccolo omaggio a sorpresa!

Toll! Du hast es geschafft! Lege dieses Heft bei der Tourismus Information in Pontresina oder Poschiavo vor und erhalte eine kleine Überraschung!

Great, you made it! Present this booklet at Tourist Information in Pontresina or Poschiavo to receive a small surprise!

# UN LIBRO PER BAMBINI DI BERNINA GLACIERS

EIN KINDERBUCH VON BERNINA GLACIERS

A CHILDREN'S BOOK BY BERNINA GLACIERS

Augmented Reality: Erwecke die vier Gletscherfreunde zum Leben!



## Scopri anche le altre avventure di Bernina Glaciers!

Presenta i quattro libricini presso gli enti turistici di Pontresina o Poschiavo e riceverai l'attestato di «Esperto Bernina Glaciers»!

## Entdecke die anderen Abenteuer von Bernina Glaciers!

Lege alle vier Hefte bei der Tourismus Information in Pontresina oder Poschiavo vor und erhalte eine Auszeichnung als «Bernina-Glaciers-Experte»!

## Discover the other adventures of Bernina Glaciers!

Present all four booklets either at Tourist Information in Pontresina or Poschiavo and receive certification as a «Bernina Glaciers expert»!



Realizzazione e grafica  
Konzept und Gestaltung  
concept and design by

Erlebnisplan GmbH  
[www.erlebnisplan.com](http://www.erlebnisplan.com)

In collaborazione con/In Zusammenarbeit mit/In cooperation with  
Giardino dei Ghiacciai di Cavaglia, 7745 Li Curt (Poschiavo)  
[info@ggc.swiss](mailto:info@ggc.swiss), [www.ggc.swiss](http://www.ggc.swiss)



